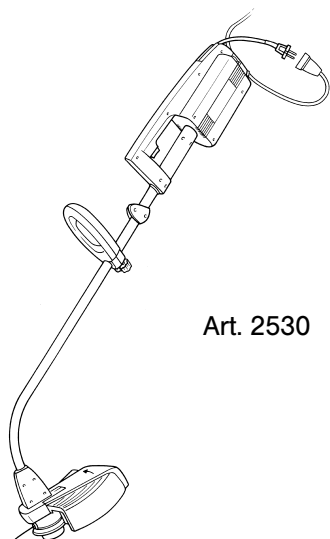




Art. 2530

- | | |
|-----------|---|
| D | Gebrauchsanweisung
Elektrosense 1000 |
| GB | Operating Instructions
String Trimmer 1000 |
| F | Mode d'emploi
Coupe-herbes 1000 |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Bosmaaier 1000 |
| S | Bruksanvisning
Stringtrimmer 1000 |
| I | Istruzioni per l'uso
Decespugliatore elettrico 1000 |
| E | Manual de instrucciones
Turbotrimmer 1000 |
| P | Instruções de utilização
String Trimmer 1000 |

D

**Bitte lesen Sie diese Gebrauchs-
anweisung vor Montage und
Inbetriebnahme Ihres Gerätes
sorgfältig.**

**Beim Lesen der Gebrauchs-
anweisung bitte die Umschlag-
seiten herausklappen.**

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Montage der Elektrosense	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	7
7. Störungen	8
8. Hinweise zur ordnungs- gemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
Garantie	46

GB

**Please read these operating
instructions carefully before as-
sembling and using your String
Trimmer.**

**Unfold inside cover pages to read
the operating instructions.**

Contents	Page
1. Technical data	12
2. Information regarding the operating instructions	12
3. Product use	12
4. Assembly	12
5. Using the product	13
7. Maintenance, service, storage	13
8. Trouble-shooting	14
9. Advice for proper use / safety instructions	15
Guarantee	46

F

**Nous vous remercions de bien
vouloir lire attentivement ce mode
d'emploi avant d'utiliser votre
coupe-herbes.**

**En dépliant le volet de la couver-
ture, vous aurez sous les yeux
une série d'illustrations vous per-
mettant une meilleure compréhen-
sion de ce mode d'emploi.**

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	17
2. Informations sur le mode d'emploi	17
3. Domaine d'utilisation	17
4. Montage	17
5. Utilisation	18
6. Entretien et rangement	18

7. Incidents de fonctionnement	19
8. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	20
Garantie	46

NL

**Lees deze gebruiksaanwijzing voor
de montage en ingebruikname van
het apparaat zorgvuldig door.
Bij het lezen van de gebruiksaan-
wijzing de bladzijden met de afbeel-
dingen openslaan.**

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	22
2. Aanwijzingen bij de gebruik- saanwijzing	22
3. Juiste gebruik	22
4. Montage	22
5. Ingebruikname	23
6. Verzorging, onderhoud en opslag	23
7. Opheffen van storingen	24
8. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	25
Garantie	46

S

**Läs omsorgsfullt igenom bruks-
anvisningen och säkerhetsföre-
skrifterna innan Du tar String-
trimmern i bruk.
Ha omslaget utvikt när Du läser
bruksanvisningen.**

Innehållsförteckning	Sida
1. Tekniska data	27
2. Viktig information	27
3. Avsedd användning	27
4. Montering	27
5. Drift	28
6. Underhåll, skötsel och förvaring	28
7. Felsökning	29
8. Säkerhetsråd	29
Garanti	46

I

**Prima di montare e mettere in uso
l'attrezzo, leggere attentamente le
istruzioni tenendo aperto il piegh-
evole per avere sott'occhio i disegni
esplicativi.**

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	31
2. Avvertenze	31
3. Uso corretto	31
4. Montaggio	31
5. Messa in uso	32
6. Manutenzione	32
7. Anomalia di funzionamento	33
8. Norme d'uso e di sicurezza	34
Garanzia	47

E

**Rogamos una atenta lectura del
presente manual antes del montaje
y la puesta en servicio.
Para la lectura, desdoble la
portada.**

Contenido	Página
1. Datos técnicos	36
2. Indicaciones sobre el manual de instrucciones	36
3. Utilización adecuada	36
4. Montaje	36
5. Puesta en marcha	37
6. Limpieza y mantenimiento	37
7. Solucionar averías	38
8. Indicaciones para el uso adecuado / indicaciones de seguridad	39
Garantía	47

P

**Leia atentamente estas instruções
antes de montar ou utilizar este
aparador de relva.
Para ler este manual de instruções,
desdobre a capa.**

Índice	Página
1. Dados técnicos	41
2. Informações de manejo – avisos gerais	41
3. Utilização correcta	41
4. Montagem	41
5. Colocação em funcionamento	42
6. Manutenção, conservação e armazenamento	42
7. Falhas	43
8. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança	44
Garantia	47

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:

Please comply with the following safety instructions:

Veuillez respecter les mesures de sécurité suivantes :

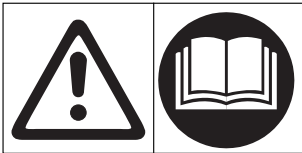
Volg de veiligheidsstips op die op het apparaat staan vermeld:

Följ säkerhetsinstruktionerna!

Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:

Observen las instrucciones de seguridad indicadas en el aparato:

Queira respeitar as normas de segurança sobre o aparelho que em seguida se mencionam:



**Warnung! Vor Inbetriebnahme
Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction
handbook!
Merci de lire attentivement le
mode d'emploi avant d'utiliser
cet appareil.
Let op! Voor ingebruikname
gebruiksaanwijzing doorlezen!**

**Varning! Läs igenom bruks-
anvisningen innan Du tar Din
Stringtrimmer i bruk!
Attenzione! Prima di mettere
in funzione l'attrezzo, leggere
attentamente le istruzioni!
¡Atención! Lea las instruc-
ciones antes de la puesta en
servicio.
Atenção! Leia atentamente
este manual de instruções
antes do uso.**



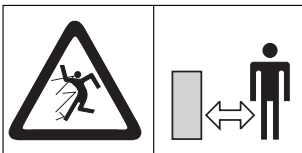
**Vor Regen und Nässe
schützen!
Do not use in rain or wet
conditions!
Protégez l'appareil de la pluie
et de l'humidité.
Beschermen tegen vocht!**

**Använd inte trimmern i regnig
eller fuktig miljö!
Non esporre l'attrezzo
all'umidità o alla pioggia!
Proteger ante la humedad.
Proteja este aparelho de condi-
ções de humidade ou chuva!**



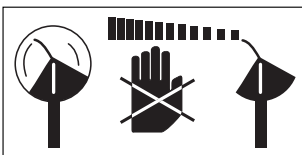
**Augen- und Gehörschutz
tragen!
Wear eye and hearing
protectors!
Portez des lunettes de protec-
tion ainsi qu'un casque anti-
bruit.
Draag oog- en gehoorbescher-
ming!**

**Använd skyddsglasögon och
öronskydd!
Indossare occhiali di prote-
zione e cuffie auricolari!
Llevar protección de ojos y
oidos.
Utilize protecção para os olhos
e para os ouvidos!**



**Dritte aus dem Gefahren-
bereich fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez tout tiers hors de
la zone de travail.
Houdt derden uit de buurt!**

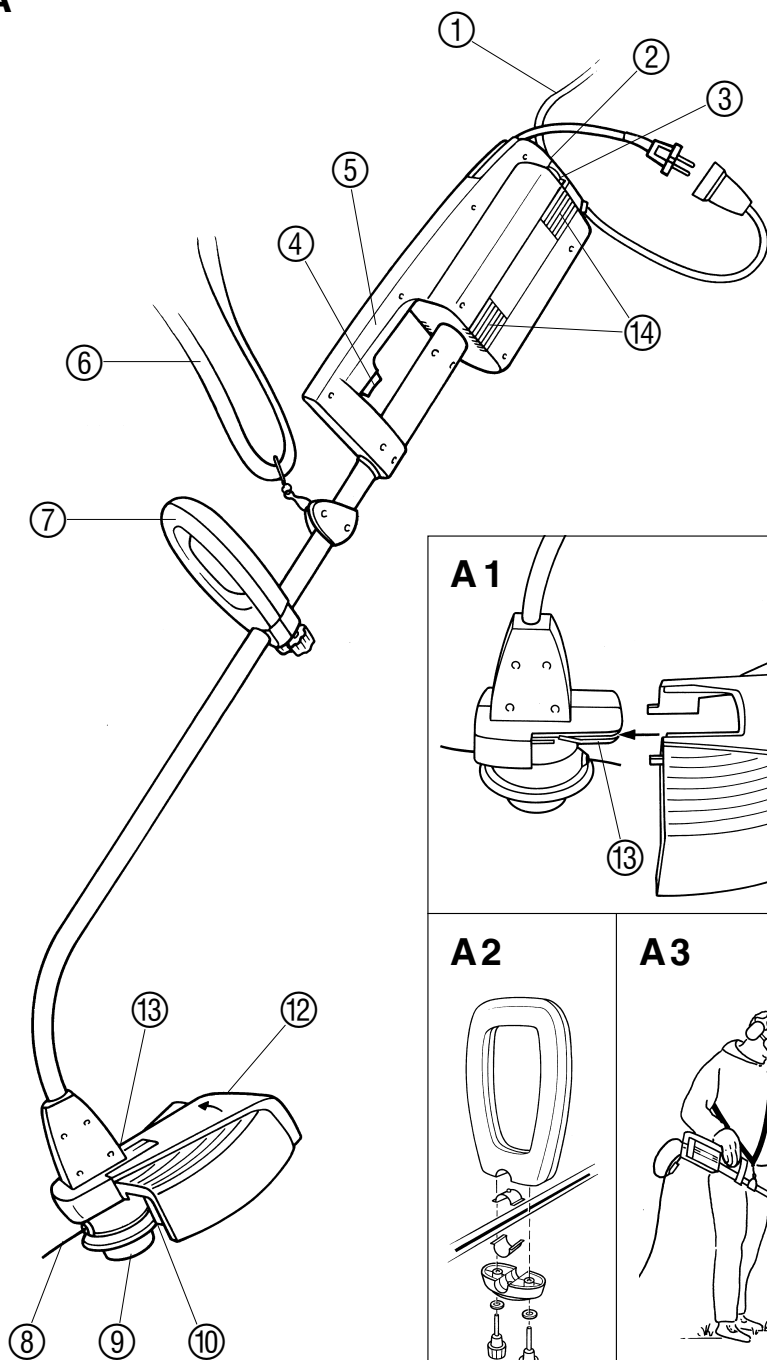
**Tillse att inga obehöriga vistas
i området!
Tenere lontano persone e ani-
mali dalla zona di lavoro!
Mantenga a terceros fuera del
área de trabajo.
Mantenha terceiros fora da área
de utilização do aparelho!**



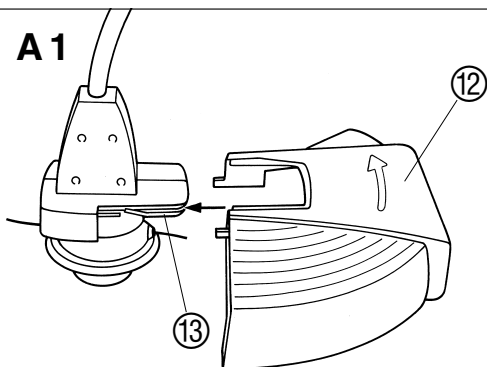
**Werkzeug läuft nach!
Tool goes behind!
Attention! Après avoir lâché
l'interrupteur, le système
de coupe continue de tourner
quelques instants.
Apparaat loopt na!
Skärverktyget fortsätter att
rotera ett tag efter motorn
stängts av!**

**Attenzione! Quando si spegne
l'attrezzo, il filo di taglio gira
ancora alcuni istanti per iner-
zia!
El aparato funciona por inercia.
Atenção! O fio de corte ainda
continua em rotação alguns in-
stantes após o String Trimmer
ter sido desligado!**

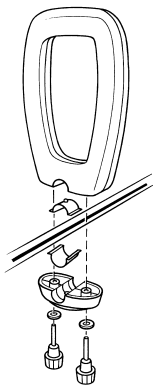
A



A1

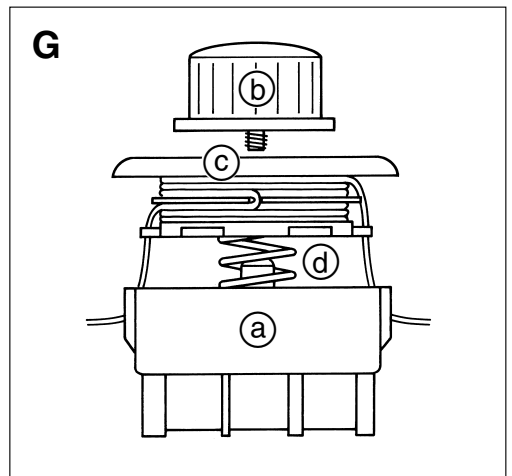
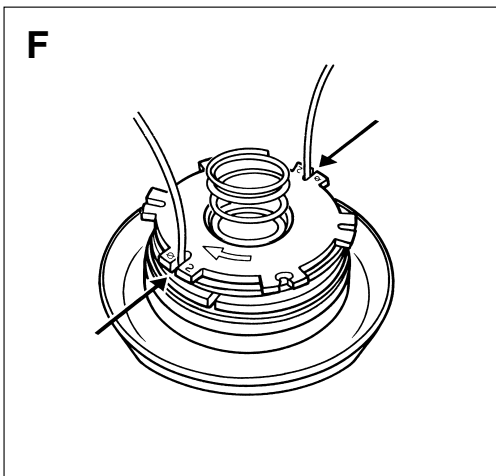
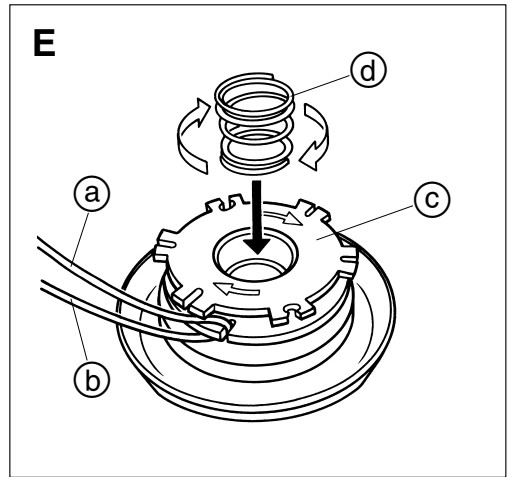
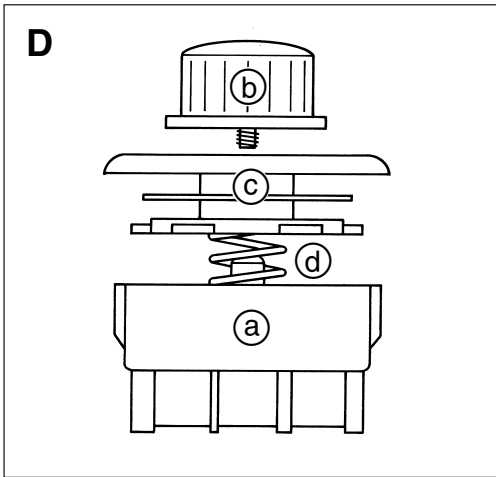
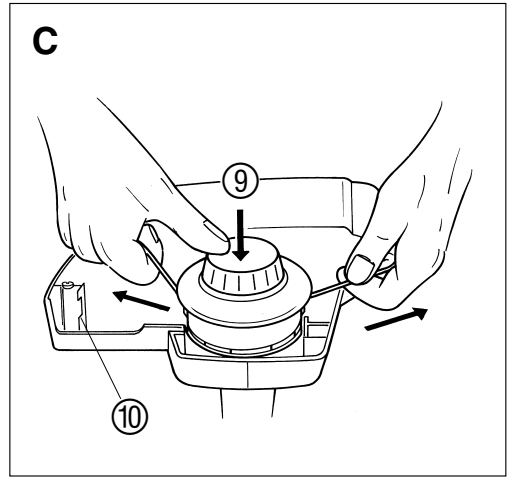
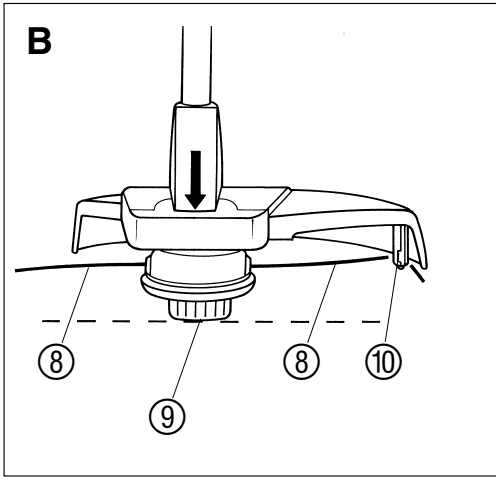


A2



A3





GARDENA String Trimmer 1000

1. Dados técnicos

Potência do motor	1.000 W
Voltagem	230 V
Frequência	50 Hz
Espessura do fio	2 mm
Largura de corte	330 mm
Reserva de fio	2 x 3 m
Peso	cerca de 4,5 kg
Máx. rotações p.m.	máx. 12.000 rpm
Protecção (classe)	II
Protecção contra humidade	coberto
Emissões na área de trabalho	
Valor característico $L_{pA}^{1)}$	83 dB (A)
Nível de ruído $L_{WA}^{2)}$	medido 94 dB (A) / garantido 96 dB (A)
Vibrações $a_{vhw}^{1)}$	$< 2,5 \text{ ms}^{-2}$ na pega da cobertura; $3,3 \text{ ms}^{-2}$ na pega suplementar

Método de medição de acordo com ¹⁾ NE 786 ²⁾ directiva 2000/14/CE

2. Informações de utilização – avisos gerais

Por favor, leia estas instruções de utilização com a devida atenção e observe os seus avisos! Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre a máquina, os elementos de

comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.

 **Por motivos de segurança, o aparador de relva não poderão ser utilizados por crianças e jovens com menos**

de 16 anos de idade nem por pessoas que não conheçam as instruções de utilização.

Guarde bem estas instruções de utilização.

3. Utilização correcta

O String Trimmer está adaptado para o corte de ervas daninhas, ervas grossas e relva alta em jardins particulares.

Consideram-se aparelhos para jardins particulares, os aparelhos que não são usados em parques ou áreas de lazer e de desporto

públicas, na berma de ruas e estradas, na agricultura e na silvicultura.

O cumprimento das instruções de utilização, fornecidas pelo fabricante, constitui a condição prévia para a correcta utilização do aparelho.

As instruções de utilização contêm ainda as condições de serviço, de manutenção e de conservação.

 **Atenção! Devido ao perigo de danos físicos, o aparelho não pode ser utilizado para cortar sebes, nem para cortar material para a compostagem.**

4. Montagem (Fig. A)

Antes de iniciar o funcionamento, monte e ajuste a cobertura de segurança fornecida ⑫, o punho suplementar ⑦, assim como a cinta de colocar ao ombro ⑥ como a seguir descreve:

Fig. A/A1:
Insira a cobertura de segurança ⑫ dentro da ranhura do suporte da cabeça de corte ⑬ e empurre até ao fim (deverá ouvir um som que sinaliza que encaixou).

Nota: Verifique se a cobertura está bem colocada, puxando

no sentido inverso. Ela deverá manter-se no local.

 **Durante a montagem da cobertura de segurança, fique atento à lâmina de corte / limitador do fio ⑩. Perigo de lesões!**

Fig. A/A2:

Desaperte os parafusos da pega suplementar ⑦ e fixe-a de maneira a que esta fique na posição ideal de trabalho

de acordo com a sua altura. Depois volte a apertá-los bem.

Fig. A/A3:

Regule a altura da cinta ⑥ para o seu tamanho e de modo a que a cabeça de corte do String Trimmer possa ser operada logo acima do solo.

5. Colocação em funcionamento (Fig. A-C)

5.1. Conexão do aparador de relva – travão de tracção do cabo / cabo de extensão

(Fig. A)

Introduza a extensão eléctrica ① no guia de cabo ② colocado na traseira da cobertura e bloqueie a mesma, rodando o bloqueador do cabo ③. Em seguida, realiza-se a conexão por encaixe do cabo de alimentação. Uma vez a ligação, carregue no interruptor ④ situado na pega ⑤.

Certifique-se de que a cabeça de corte não está pousada no chão aquando a colocação em funcionamento.

O String Trimmer deixará de funcionar assim que já não for efectuada pressão sobre o interruptor.

 **Os dispositivos de segurança que equipam o aparelho não deverão em caso algum ser modificados ou suprimidos (e.x. não faça funcionar o aparelho sem a cobertura de segurança) e o interruptor nunca deverá ser bloqueado (e.x. mantê-lo pressionado utilizando fita adesiva). Caso contrário, o aparelho não se desligará automaticamente. Perigo de lesões!**

Atenção! Perigo! O fio de corte ainda continua em rotação uns momentos após o seu String Trimmer ter sido desligado!

5.2. Posição de trabalho

(Fig. A/A3)

Assegure-se de que está a trabalhar num local estável e seguro. Coloque a cinta diagonalmente à volta dos ombros. Segure sempre o seu String Trimmer com uma das mãos na pega suplementar ⑦ e a outra na pega da cobertura ⑤.

5.3. Avanço e reajuste automático do fio de corte com o motor em funcionamento

(Fig. A/B)

Dependendo da aplicação o fio de corte gasta-se ou parte-se e assim vai encurtando o seu tamanho de corte. Mas, apenas com o tamanho de corte máximo é que terá a garantia de um corte eficaz.

Para tal é importante que cumpra as seguintes regras:

Exerça uma pressão **seca e curta** com o String Trimmer com o motor em funcionamento contra o solo e de modo que a cobertura da cabeça de corte ⑨ fique paralela ao solo. **Evite uma pressão demasiado longa.** Desta maneira os fios de corte avançam automaticamente. Preste atenção ao ruído que resulta desse processo.

Se no entanto o tamanho do fio ainda não se encontra ideal, reajuste-o exercendo diversas pressões para obter o tamanho ideal. Se os fios ficarem demasiado grandes, eles serão reajustados automaticamente pela lâmina ⑩ situada por debaixo da cobertura de protecção.

5.4. Avanço manual dos fios de corte (Fig. C)

1. Desligue a ficha da tomada de corrente!

2. Faça pressão sobre a cabeça de corte ⑨ e manualmente puxe os fios de corte até não dar para puxar mais.

Se necessário, repita este procedimento até que o tamanho do fio de corte atinja o limite da lâmina).

Após colocação do aparelho em funcionamento, o fio reajusta-se automaticamente como descrito no parágrafo “Avanço e reajuste automático”.

 **Durante o prolongamento manual do fio, fique atento à faca de corte / ao limitador do fio ⑩. Perigo de lesões!**

6. Manutenção, conservação e armazenagem (Fig. A)

O String Trimmer GARDENA requer pouca manutenção.

Certifique-se de que as entradas de ar existentes na cober-

tura do motor ⑭ nunca se encontrem obstruídas pela sujidade.

Remova os restos de erva e a sujidade com um pano seco ou com uma escova. Remova também os restos de erva e

a sujidade da cobertura de segurança ⑫ após cada utilização.

Reparações podem ser realizadas somente por oficinas de assistência técnica GARDENA ou por revendedores especializados com respectiva autorização por parte da GARDENA.

⚠ Atenção: Antes de realizar qualquer actividade de inspecção e de manutenção, tire sempre a ficha da rede eléctrica. Perigo de lesões!

Devido ao perigo de lesões e danos materiais, **não** limpe o aparador de relva sob água corrente nem com jacto de água, muito menos com jacto de água sob alta pressão.

Guarde o aparador de relva em ambiente seco, protegido de geadas.

Para evitar danos da cabeça de corte, recomendamos que o aparador de relva esteja pendurado. Guarde o aparador de relva fora do alcance de crianças.

Durante a substituição da caixa do fio, observe as instruções de instalação.

6.1. Substituição do fio de corte
Utilize unicamente o fio de corte GARDENA; ref. 5374.

Este fio de corte podem ser adquirido no seu concessionário GARDENA ou directamente no departamento de assistência técnica GARDENA.

Não utilize elementos de corte metálicos, peças de reposição ou acessórios que não foram previstos e aprovados pelo fabricante!

Desmontagem (Fig. A/D/E)

1. Antes de mudar o fio, **desligue o aparelho da corrente. Tenha em atenção a lâmina ⑩ situada por debaixo da cobertura: existe o risco de ferimentos.**
2. Mantenha a cabeça de corte (a) numa posição fixa e abra a cobertura da mesma (b) rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio (de acordo com Fig. D).
3. Retira a bobine (c) e remova algum resto de fio.

Nota (Fig. E):

Se a mola de pressão (d) está solta, poderá fixá-la na bobine (c) para facilitar a montagem. Para isso insira a mola de pressão (d) na bobine (c), de acordo com a Fig. E e, fixe-a rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.

Montagem (Fig. C/E/F/G)

1. Introduza o fio de corte (6 m) dentro da ranhura prevista para esse efeito de modo a obter dois fios com o mesmo comprimento (2 x 3 m) (Fig. E).
2. Enrole dentro da bobine o fio superior (a), depois faça o mesmo com o fio inferior (b).
Nota: Enrole ambos os fios com força e de forma regular. Fixe agora as extremidades dos 2 fios (aprox. 10 cm) dentro

das ranhuras opostas **marcadas com Ø 2** (Fig. F).

3. Faça sair as 2 extremidades do fio passando-as através dos 2 orifícios do suporte da cabeça de corte (a) (Fig. G).
Nota: Quando inserir a bobine certifique-se que posicionou as ranhuras onde se encontram fixos os fios exactamente atrás dos orifícios de suporte.
4. Coloque a bobine e introduza, ao mesmo tempo nas ranhuras, as duas extremidades do fio de corte até saírem no outro lado das ranhuras.
5. Fig. G: Pressione a bobine (c) sobre a mola (d) e fixe a cabeça de corte (b) rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio **até não rodar mais.**
6. Fig. C: Para verificar o bom funcionamento do sistema, pressione sobre a cobertura da cabeça de corte ⑨ puxando por ambos os fios ao mesmo tempo. Se o sistema funcionar bem, os 2 fios deverão avançar. Se os fios ficarem demasiado longos, eles serão reajustados automaticamente aquando da colocação em funcionamento pela lâmina situada por debaixo da cobertura ⑩.

Antes de ligar o aparador de relva, segure-o na posição de trabalho normal.

7. Falhas

Defeito	Possíveis causas	Solução
O String Trimmer não inicia o funcionamento.	Não existe corrente eléctrica.	Verifique a alimentação de corrente (por ex: trocando de tomada de corrente ou utilizando um voltímetro).
O fio de corte desapareceu para dentro da cassete.	Cassete do fio de corte mal instalada.	Retire a cassete e volte a inserir o fio (veja o ponto 6).

Defeito	Possíveis causas	Solução
O avanço automático do fio não se efectua.	O fio de corte já foi todo utilizado.	Substitua a cassete (veja o ponto 6).
	O fio de corte está bloqueado.	Desenrole o fio e volte a enrolar (veja o ponto 6.1).
	A cassete não está bem montada.	Desmonte e volte a montar a cassete (veja o ponto 6.1).

Em caso de problemas contacte o representante GARDENA ou envie a unidade defeituosa para os nossos serviços técnicos com uma pequena descrição do problema, e em caso de garantia envie também o comprovativo de compra.

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças

por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Eliminação:

(segundo RL2002/96/EG)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

8. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança



Inspecção da unidade antes de cada utilização

Não utilize o aparelho, caso os dispositivos de segurança (interruptor de premir / cobertura de segurança) e/ou a bobina do fio estejam danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes de iniciar o trabalho, controle o material a ser cortado. Remova eventuais objectos estranhos (por exemplo: pedras). Durante o trabalho, esteja atento a eventuais objectos estranhos (por exemplo: pedras).

Caso, apesar disso, encontrar um objecto estranho durante o trabalho, por favor, desligue o aparador de relva, remova o respectivo objecto, verifique eventuais danos do aparelho e, caso necessário, mande consertá-lo.



Uso/ Responsabilidade

O aparador de relva pode causar lesões graves!

Utilize o aparelho exclusivamente para a aplicação adequada, indicada nas instruções de utilização.

Ao utilizador cabe a responsabilidade pela segurança na zona de trabalho.

Assegure-se que outras pessoas, notadamente crianças, e animais não se encontrem perto da zona de trabalho.

Nunca utilize um aparelho se o sistema de corte e/ou os dispositivos de corte se encontrarem danificados. Nunca utilize o aparelho sem utilizar os dispositivos de segurança.

Desligue o aparelho da corrente eléctrica depois de cada utilização. Verifique periodicamente se o aparelho e cabeça de corte apresenta danos.

Caso necessário, as respectivas peças devem ser consertadas ou substituídas adequadamente.

Verifique se a cobertura da cabeça de corte está bem colocada. Esta deverá ser verificada regularmente. Qualquer alteração no aparelho que seja notada, deverá verificar imediatamente a cabeça de corte.

Nunca repare danos na cabeça de corte, ela deverá ser substituída, mesmo que possua apenas pequenas fissuras.

Utilize protecção para os ouvidos e olhos.

Use calçado resistente e calças compridas para proteger as suas pernas. Mantenha os dedos e os pés distantes do fio de corte – especialmente quando iniciar o trabalho.

Durante o trabalho, escolha sempre uma posição segura e estável. Mantenha o cabo afastado da zona de corte. Tenha cuidado ao andar para trás. Perigo de tropeçar!

Trabalhe somente com visibilidade suficiente.

O cortador está equipado com um regulador do número de rotações para a redução do ruído. Assim o motor roda em marcha sem carga com um número de rotações reduzido.



Interromper o trabalho

Não abandone o aparador de relva no local de trabalho. Caso interromper o trabalho, por favor, guarde o aparador de relva em lugar seguro. Tire a ficha da rede eléctrica!

Caso interromper o trabalho a fim de ir para uma outra zona de trabalho, desligue o apare

lho, espere até que o fio de corte se imobilize e finalmente tire a ficha da corrente eléctrica.



Protecção do ambiente

Conheça e observe bem a rede de ondeza do local de trabalho. Considere também os perigos que possam passar despercebidos por causa do ruído da máquina.

Não utilize o aparelho na chuva nem em ambientes molhados ou húmidos.

Não utilize o aparador de relva dentro e perto de piscinas, lagos e tanques no jardim.



Segurança eléctrica

Verifique periodicamente, se o cabo de conexão apresenta indícios de danos ou de envelhecimento.

O aparador de relva pode ser utilizado somente, quando o cabo de conexão se encontrar em perfeitas condições de uso. Em caso de danos dos cabos de conexão e de extensão, tire, de imediato, a ficha da rede eléctrica.

A tomada de acoplamento de cabos de extensão há de estar protegida de salpicos de água.

Utilize somente cabos de conexão devidamente homologados. Consulte o seu electricista.

Para a utilização de aparelhos móveis ao ar livre, recomendamos a instalação de um disjuntor de corrente de defeito com uma corrente de avaria ≤ 30 mA.

Na Suíça, a instalação de um disjuntor de corrente de defeito é obrigatória.

Certificado de Conformidade da UE

Os abaixo mencionados

GARDENA GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança da UE e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:

String Trimmer

Modelo:

1000

Art. nº:

2530

Directrizes da UE:

Directrizes para maquinaria
98/37/CE
Compatibilidade electromagnética 89/336/CE
Directiva para baixa voltagem 73/23/CE
Directiva 93/68/CE
Directiva 2000/14/CE

Harmoniosas NE:

EN ISO 12100-1
EN ISO 12100-2
EN 786
EN 60335-1
EN 60335-2-91
ISO 4871

Nível de ruído:

medido: 94 dB (A)
garantido: 96 dB (A)

Ano de marcação

pela CE:

1995

Ulm, 15.01.2002

Thomas Heintz
Director Técnico

Tråd och kåpa (slitagedelar)
undantages från denna garanti.
Denna tillverkargaranti påverkar
inte köparens existerande garanti
krav på återförsäljaren.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA
gode di un periodo di garanzia
di 2 anni (a partire dalla data di
acquisto) relativamente a tutti i
difetti sostanziali imputabili a vizi
di fabbricazione o di materiale
implegato. Il prodotto in garanzia
potrà essere, a nostra discre-
zione, o sostituito con uno in per-
fetto stato di funzionamento o
riparato gratuitamente qualora
vengano osservate le seguenti
condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato
in modo corretto e conforme
alle istruzioni e nessun tenta-
tivo di riparazione sia stato
eseguito dall'acquirente o da
terzi;
- il prodotto sia stato spedito
a spese del mittente diretta-
mente a un centro assistenza
GARDENA allegando il docu-
mento che attesta l'acquisto
(fattura o scontrino fiscale)
e una breve descrizione del
problema riscontrato.

Il filo di taglio e il coperchio della
testa di taglio, in quanto parti
soggette a usura, non rientrano
nella garanzia.

L'intervento in garanzia non
estende in nessun caso il perio-
do iniziale.

La presente garanzia del produt-
tore non inficia eventuali rivalse
nei confronti del negoziante/
rivenditore.

E

Garantía

Para este producto GARDENA
concede una garantía de 2 años
(a partir de la fecha de compra).
Esta garantía se refiere a todos
los defectos esenciales del
producto que tengan de origen
defectos de materiales o de fabri-
cación. La garantía se efectúa
mediante intercambio por un
artículo en perfectas condiciones
o mediante la reparación gratuita
de la pieza enviada, según
nuestro criterio, sólo en el caso
de que se hayan cumplido los
siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado
correctamente y según las
indicaciones del manual de
instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros inten-
taron repararlo.

El hilo y la tapa del cabezal
son piezas de desgaste y están
excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante
no afectará la existente entre
distribuidor/vendedor.

P

Garantia

A GARDENA garante este pro-
duto durante 2 anos (a contar da
data de aquisição). Esta garantia
cobre essencialmente todos
os defeitos do aparelho que se
proven ser devido ao material
ou falhas de fabrico. Dentro da
garantia nós trocaremos ou
re-pararemos o aparelho gratuita-
mente se as seguintes condições
tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de
uma forma correcta e segundo
os conselhos do manual de
instruções.
- Nunca o proprietário, nem
um terceiro, estranho aos
serviços GARDENA, tentou
reparar o aparelho.

O fio de corte e a cobertura
da cabeça de corte sendo peças
de desgaste não estão cobertas
pela garantia.

Esta garantia do fabricante
não afecta as existentes queixas
de garantia contra o agente/
vendedor.

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria / Österreich
GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 90 12
Mail: info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria
DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberioamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokop
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr
www.agrokop.gr

Hungary
GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncoy, Chiyoda-ku
Tokyo 100-0084
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone: (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Str. Avionului No. 17
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,
București, 014332
Phone: (+40) 21 23 23 570
madex@ines.ro

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
Silk d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/ Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No.1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA
Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

2530-20.960.04/1005
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com